

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 8/2018 號行政長官公告

#### Aviso do Chefe do Executivo n.º 8/2018

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈澳門特別行政區和臺灣分別於二零一六年六月六日及二零一七年十二月二十九日相互作出通知，已完成使二零一五年十二月十日雙方在澳門簽署的《澳門與臺灣避免航空企業雙重課稅協議》生效所需的內部法律程序。

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas) da Região Administrativa Especial de Macau, que a Região Administrativa Especial de Macau e Taiwan efectuaram, em 6 de Junho de 2016 e 29 de Dezembro de 2017, respectivamente, a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do Acordo entre Macau e Taiwan Para Evitar a Dupla Tributação das Empresas de Transporte Aéreo, assinado em Macau, aos 10 de Dezembro de 2015.

上述協議的正式中文文本及相關葡文譯本公佈於二零一六年五月九日第十九期《澳門特別行政區公報》第一組。根據該協議第五條規定，其自二零一七年十二月二十九日起對雙方生效。

A versão autêntica em língua chinesa do citado Acordo, acompanhada da respectiva tradução para língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 19, I Série, de 9 de Maio de 2016 e, em conformidade com o disposto no seu artigo 5.º, entrou em vigor para ambas as Partes em 29 de Dezembro de 2017.

二零一八年二月五日發佈。

行政長官 崔世安

Promulgado em 5 de Fevereiro de 2018.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一八年二月五日於行政長官辦公室

辦公室代主任 盧麗卿

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Fevereiro de 2018.  
— A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.

### 政府總部輔助部門

### SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

#### 批示摘錄

#### Extracto de despacho

透過簽署人二零一八年一月二十二日批示：

Por despacho da signatária, de 22 de Janeiro de 2018:

劉惠嫻——根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及按照第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三及第四款的規定，以附註形式修改其在政府總部輔助部門擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第七職階勤雜人員，薪俸點180點，自二零一八年二月三日起生效。

Lao Wai Han — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para o exercício de funções nos SASG, progredindo a auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Fevereiro de 2018.

二零一八年二月二日於行政長官辦公室

辦公室代主任 盧麗卿

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Fevereiro de 2018.  
— A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.